

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ  
ФЕДЕРАЦИИ  
**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«СЕВАСТОПОЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**



**УТВЕРЖДАЮ**

Исполняющий обязанности ректора

В.Д. Нечаев

«27» 05 2024 г.

**ПРИНЯТО**

решением ученого совета

Севастопольского государственного  
университета

«29» 05 2024 г.

Протокол № 14

**АДАптиРОВАННАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Специальность  
45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация  
Межъязыковая и межкультурная коммуникация

Квалификация  
Лингвист-переводчик

Форма обучения, год набора  
**очная, 2024**

Севастополь  
2024

**ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЯ**  
**Адаптированной образовательной программы**  
**высшего образования**

**Уровень высшего  
образования**  
**Специальность**

**Специалитет**  
(название)

45.05.01 Перевод и переводоведение  
(код и название)

**Специализация**

Межъязыковая и межкультурная  
коммуникация  
(название)

**Квалификация**

Лингвист-переводчик  
(название)

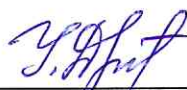
Проректор по образовательной  
деятельности

  
(подпись)

27.05.24  
(дата)

В.Р. Душко

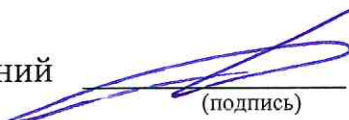
Директор Дирекции развития  
образовательных программ

  
(подпись)

27.05.24  
(дата)

У.В. Дремова

Директор Института  
общественных наук и  
международных отношений

  
(подпись)

27.05.24  
(дата)

Д.Б. Татарков

РАЗРАБОТАНО

**Руководитель образовательной программы**  
канд. филол. наук, доцент,  
доцент кафедры  
«Теория и практика перевода  
и зарубежная филология»

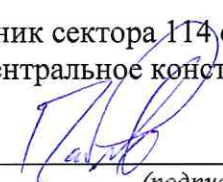
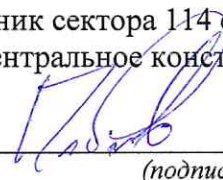
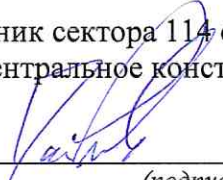
  
(подпись)

27.05.24  
(дата)

Е.А. Бармина

**Лист согласования адаптированной образовательной программы  
с представителями работодателей или их объединений  
в соответствующей области профессиональной деятельности**

Адаптированная образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация») 2024 года набора соответствует требованиям федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989 и требованиям к выпускникам на рынке труда.

|                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                | <p align="center"><b>Рецензент</b><br/><i>(ведущий специалист – представитель работодателей<br/>или их объединений в соответствующей области<br/>профессиональной деятельности)</i></p>                                                                                                                                                      |
| Адаптированная образовательная программа по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение                   | <p>Ученая степень, ученое звание, должность, место работы</p> <p>Начальник сектора 114 общепроектного отдела № 11<br/>АО «Центральное конструкторское бюро "Коралл"»</p> <p align="center"><br/>_____/С.В. Павлов/<br/><i>(подпись)</i> И.О. Фамилия</p>  |
| Программа государственной итоговой аттестации по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение              | <p>Ученая степень, ученое звание, должность, место работы</p> <p>Начальник сектора 114 общепроектного отдела № 11<br/>АО «Центральное конструкторское бюро "Коралл"»</p> <p align="center"><br/>_____/С.В. Павлов/<br/><i>(подпись)</i> И.О. Фамилия</p> |
| Фонд оценочных средств государственной итоговой аттестации по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение | <p>Ученая степень, ученое звание, должность, место работы</p> <p>Начальник сектора 114 общепроектного отдела № 11<br/>АО «Центральное конструкторское бюро "Коралл"»</p> <p align="center"><br/>_____/С.В. Павлов/<br/><i>(подпись)</i> И.О. Фамилия</p> |

# СОДЕРЖАНИЕ

|                                                                                                                                            |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>1. Общие положения.....</b>                                                                                                             | <b>5</b>  |
| 1.1. Определение адаптированной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01<br>Перевод и переводоведение ..... | 5         |
| 1.2. Нормативные документы для разработки АОП .....                                                                                        | 5         |
| 1.3. Общая характеристика АОП.....                                                                                                         | 7         |
| 1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения АОП .....                                                                   | 9         |
| <b>2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников .....</b>                                                                   | <b>10</b> |
| 2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников.....                                                                         | 10        |
| 2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС .....                                                                       | 10        |
| 2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников .....                                                               | 11        |
| <b>3. Планируемые результаты освоения АОП .....</b>                                                                                        | <b>12</b> |
| 3.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....                                                                 | 13        |
| 3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения .....                                                         | 17        |
| 3.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения .....                                                             | 18        |
| <b>4. Документы, регламентирующие структуру, содержание и организацию образовательного процесса при<br/>реализации АОП .....</b>           | <b>20</b> |
| 4.1. Учебный план и календарный учебный график.....                                                                                        | 20        |
| 4.2. Рабочие программы дисциплин (модулей).....                                                                                            | 21        |
| 4.3. Рабочие программы практик .....                                                                                                       | 22        |
| 4.4. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации .....                                | 29        |
| 4.5. Программа государственной итоговой аттестации .....                                                                                   | 30        |
| 4.6. Фонды оценочных средств государственной итоговой аттестации .....                                                                     | 30        |
| <b>5. Сведения об условиях реализации АОП .....</b>                                                                                        | <b>31</b> |
| 5.1. Общесистемное обеспечение реализации АОП .....                                                                                        | 31        |
| 5.2. Кадровые условия реализации АОП.....                                                                                                  | 32        |
| 5.3. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение реализации АОП.....                                                         | 33        |
| 5.4. Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся .....                                     | 33        |
| <b>6. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки<br/>обучающихся.....</b>                    | <b>34</b> |
| <b>7. Особенности реализации образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и<br/>инвалидов .....</b>            | <b>35</b> |
| Приложение А. ....                                                                                                                         | 43        |

## 1. Общие положения

### 1.1. Определение адаптированной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Адаптированная образовательная программа высшего образования – программа специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Межъязыковая и межкультурная коммуникация) (далее – адаптированная образовательная программа), реализуемая в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Севастопольский государственный университет» (далее – Университет), представляет собой систему документов, разработанную с учетом потребностей регионального рынка труда, на основе федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989 (далее – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования).

Адаптированная образовательная программа представляет собой комплекс основных характеристик образования (объем, содержание, планируемые результаты), организационно-педагогических условий, форм аттестации, который представлен в виде: учебного плана, календарного учебного графика, рабочих программ дисциплин, программ практик, программы государственной итоговой аттестации, а также оценочных и методических материалов.

Образовательная программа высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение (специализация: Межъязыковая и межкультурная коммуникация) адаптирована для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (далее – лиц с ОВЗ) с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и необходимых специальных условий их обучения.

В настоящей программе используются следующие сокращения:

**ФГОС ВО** – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

**АОП** – адаптированная образовательная программа;

**УК** – универсальные компетенции;

**ОПК** – общепрофессиональные компетенции;

**ПК** – профессиональные компетенции;

### 1.2. Нормативные документы для разработки АОП

1.2.1. Настоящая адаптированная образовательная программа разработана с учетом требований следующих нормативных правовых документов:

– Федеральный Закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

– Федеральный закон от 24.11.1995 N 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»;

- Постановление Правительства РФ от 26.12.2017 N 1642 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Развитие образования»;
- Постановление Правительства РФ от 29.03.2019 N 363 «Об утверждении государственной программы Российской Федерации «Доступная среда»;
- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.08.2020 № 989;
- Профессионального стандарта «Специалист в области перевода», утвержденного приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации № 1344 от 18.03.2021;
- Постановление Правительства РФ от 10 февраля 2014 N 92 «Об утверждении Правил участия объединений работодателей в мониторинге и прогнозировании потребностей экономики в квалифицированных кадрах, а также в разработке и реализации государственной политики в области среднего профессионального образования и высшего образования»;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 N 245;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 29.06.2015 N 636;
- Положения о практической подготовке обучающихся, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 05.08.2020 N 885;
- Постановление Правительства РФ от 11.10.2023 N 1678 «Об утверждении Правил применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;
- Письмо Министерства образования и науки РФ № 03-956 от 13.05.2010 «Разъяснения разработчикам основных образовательных программ для реализации федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования»;
- Методические рекомендации Министерства образования и науки РФ от 08.04.2014 № АК-44/05вн по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса;
- Требования Министерства образования и науки Российской Федерации от 26.12.2013 N 06-2412вн к организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в профессиональных

образовательных организациях, в том числе оснащенности образовательного процесса.

1.2.2. Настоящая адаптированная образовательная программа разработана с учетом требований:

- устава федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Севастопольский государственный университет»;

- Положения о порядке разработки и утверждения основной образовательной программы № 42-01-09/281, принятого решением ученого совета Севастопольского государственного университета (протокол № 18 от 30.08.2022) и утвержденного приказом ректора от 31.08.2022 № 1731-п;

- Положения об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе оснащенности образовательного процесса № 02\08-307, принятое решением ученого совета Севастопольского государственного университета (протокол №6 от 30.11.2017) и утвержденное приказом ректора от 06.12.2017 № 1413-п с учетом изменений, принятых приказом ректора от 05.07.2023 № 1655-п «О внесении изменений в Положение об организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, в том числе оснащенности образовательного процесса».

### **1.3. Общая характеристика АОП**

Актуальность реализации программы заключается в том, что на сегодняшний день в регионе ни один ВУЗ не готовит специалистов по данному направлению.

Современная система высшего образования в Российской Федерации модернизируется в соответствии с концепцией Государственной программы «Развитие образования» на 2018–2025 годы, что предусматривает разработку целого комплекса стратегических задач, в том числе, обусловленных процессами глобализации. В условиях современного полифоничного общества, функционирующего на принципах жесткой конкуренции с одной стороны, и толерантности – с другой, особое внимание следует уделять воспитанию готового адекватно оценивать актуальную ситуацию поколения, ключевую роль при этом играет не только формирование узкопрофессиональных качеств выпускников, но и обширная гуманитарная подготовка. Ведь только развитие гуманитарной сферы позволяет корректировать процессы в глобальном обществе, имеющем тенденцию к кризисным процессам.

Подготовка профессионалов, свободно владеющих двумя европейскими языками, а также навыками оценки качества информации, обобщения и систематизации информации, в области лингвистического образования, межкультурного общения, межкультурной коммуникации, теоретической и прикладной лингвистики и новых информационных технологий, способных популяризировать общекультурные, общечеловеческие и национальные ценности, никогда не утратит своей актуальности. Особо важной она становится в свете программы социально-экономического развития Республики Крым и г.

Севастополя, в которой, наряду с развитием социальной сферы, подчеркивается необходимость обеспечения межнационального согласия, что обуславливает особое место специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение в системе государственного развития Российской Федерации. Специализация «Межъязыковая и межкультурная коммуникация» решает задачу подготовки высококвалифицированных кадров, деятельность которых направлена на решение указанных выше задач для г. Севастополя, Крыма и государства в целом.

У специалистов, проходящих подготовку в рамках специализации «Межъязыковая и межкультурная коммуникация», формируется высокий уровень владения английским языком и вторым иностранным языком (испанским, французским, немецким), достаточный для свободной коммуникации на общественно-политические, общекультурные темы, для коммуникации на профессиональные темы и для осуществления переводческой деятельности, как устной, так и письменной (в т.ч. для осуществления специального перевода), а переводческая практика на производстве позволяет корректировать процесс подготовки в соответствии с реальными потребностями рынка.. Методическая база, подкрепленная практикой по получению опыта лингводидактической деятельности, позволяет подготовить для общеобразовательных школ специалистов, способных немедленно включиться в педагогический процесс. Базовое лингвистическое образование позволяет специалистам впоследствии пройти подготовку в магистратуре по соответствующему профилю.

В подготовке специалистов данной специальности заинтересованы средства массовых коммуникаций, учреждения и предприятия, работающие в сфере международной коммуникации, связей с общественностью и рекламы, туристско-экскурсионные организации.

В связи с активным экономическим развитием региона выпускники будут востребованы предприятиями г. Севастополя, Крыма и Российской Федерации разных форм собственности. Обширная база практики на предприятиях города позволяет будущим выпускникам закрепить полученные в курсе теоретического обучения знания и применить их в реальной профессиональной деятельности, таким образом, формируются все необходимые для овладения специальностью компетенции.

**В области обучения** общими целями образовательной программы является получение высшего, углубленного профессионального образования, позволяющего выпускнику обладать универсальными и общепрофессиональными и профессиональными компетенциями, способствующими его востребованности на рынке труда и обеспечивающими возможность быстрого и самостоятельного приобретения новых знаний, необходимых для быстрой адаптации и успешной профессиональной карьеры в области межъязыковой и межкультурной коммуникации.

**В области воспитания** общими целями образовательной программы является формирование социально-личностных качеств студентов: целеустремленности, организованности, трудолюбия, умения работать в коллективе, коммуникабельности, толерантности, повышение их общей культуры.

Нормативный срок освоения адаптированной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение для очной формы обучения составляет **5 лет**.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов срок получения образования по индивидуальному плану может быть продлен, но не более чем на один год по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения.

Специализация АОП: Межъязыковая и межкультурная коммуникация

Форма обучения: очная

Трудоемкость освоения студентом адаптированной образовательной программы высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение за весь период обучения в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего профессионального образования по данному направлению составляет **300 зачетных единиц** (1 зачетная единица равна 36 академическим часам) и включает все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отводимое на контроль качества освоения студентом основной образовательной программы высшего профессионального образования.

Язык обучения – русский.

Квалификация, присваиваемая выпускникам: лингвист-переводчик

#### **1.4. Требования к уровню подготовки, необходимому для освоения АОП**

Для освоения АОП специалитета абитуриент должен иметь уровень образования не ниже среднего (полного) общего и подтверждающий его документ государственного образца о среднем (полном) общем образовании, или о начальном профессиональном образовании с получением среднего (полного) общего образования, или о среднем профессиональном образовании, или о высшем профессиональном образовании.

Абитуриент должен иметь знания о базовых ценностях мировой культуры; владеть государственным языком, понимать законы развития природы и общества, иметь способность занимать активную гражданскую позицию и навыки самооценки, обладать знаниями как в области технических, так и гуманитарных дисциплин, желанием продолжить изучение названных дисциплин, а также навыки работы на персональном компьютере. Абитуриент должен быть психологически устойчив и нацелен в будущей трудовой деятельности, как на самостоятельную работу, так и на работу в коллективе.

Оценка готовности абитуриента к получению высшего образования проводится на основе единого государственного экзамена (ЕГЭ), а также путем проведения общеобразовательных вступительных испытаний, проводимых университетом самостоятельно. Правила приема ежегодно устанавливаются решением Ученого совета университета. Список вступительных испытаний и необходимых документов определен Правилами приема СевГУ.

Лицо с инвалидностью при поступлении на обучение по адаптированной основной образовательной программе должен предъявить индивидуальную

программу реабилитации или абилитации инвалида (ребенка-инвалида) с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащую информацию о необходимых специальных условиях обучения, а также сведения относительно рекомендованных условий и видов труда.

Абитуриент с ОВЗ при поступлении на адаптированную образовательную программу должен предъявить заключение психолого-медико-педагогической комиссии с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащее информацию о необходимых специальных условиях обучения.

## **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускников**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу, могут осуществлять профессиональную деятельность: сфера межкультурной и межкультурной коммуникации.

Типы задач профессиональной деятельности выпускников:

В рамках освоения программы специалитета выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

переводческий;  
аналитический;  
организационно-управленческий.

Перечень основных объектов (или областей знания) профессиональной деятельности выпускников: теория иностранных языков, иностранные языки и культуры, теория культуры и межкультурная коммуникация.

### **2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС**

Перечень профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, представлен в таблице 1.

Таблица 1. Перечень профессиональных стандартов

| №<br>п / п | Код<br>профессионального<br>стандарта | Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта      |
|------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1          | 04.015                                | Профессиональный перевод и управление переводческими проектами<br>«Специалист в области перевода» |

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих

отношение к профессиональной деятельности выпускника программ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, представлен в приложении А.

### 2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников

| Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда) | Типы/виды задач профессиональной деятельности | Задачи профессиональной деятельности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Объекты профессиональной деятельности (или области знания)                                                                                                                      |
|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 04 Культура, искусство                                      | переводческий                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение терминологии в заданной сфере профессиональной деятельности</li> <li>- осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно;</li> <li>- осуществление межкультурной и межъязыковой коммуникации</li> <li>- осуществление устного межкультурного и межъязыкового перевода с использованием специального оборудования для синхронного перевода</li> <li>- саморедактирование перевода</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- теория иностранных языков,</li> <li>- иностранные языки и культуры,</li> <li>- теория культуры и межкультурная коммуникация</li> </ul> |
| 04 Культура, искусство                                      | аналитический                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>- поиск необходимой информации по заданной тематике</li> <li>- изучение информационных материалов для</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>- теория иностранных языков,</li> <li>- иностранные языки и культуры,</li> <li>- теория культуры и межкультурная коммуникация</li> </ul> |

|                        |                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                 |
|------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                        |                               | <p>подготовки к переводу</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания</li> <li>- определение прагматического и стилистического потенциала исходного текста</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                 |
| 04 Культура, искусство | организационно-управленческий | <ul style="list-style-type: none"> <li>- проверка внешнего вида, формата, оформления перевода в конечном виде</li> <li>- работа в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода</li> <li>- автоматический и ручной предперевод на основании памяти переводов</li> <li>- постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений перевода</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- теория иностранных языков,</li> <li>- иностранные языки и культуры,</li> <li>- теория культуры и межкультурная коммуникация</li> </ul> |

### 3. Планируемые результаты освоения АОП

### 3.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

| Категория (группа) универсальных компетенций | Код и наименование универсальной компетенции                                                                                     | Индикаторы достижения универсальной компетенции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Системное и критическое мышление             | УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий | <b>Знает</b> законы логики и научного мышления<br><b>Умеет</b> осуществлять критический анализ и синтез информации<br><b>Владеет</b> навыками применения системного подхода для постановки и решения задач профессиональной деятельности                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Разработка и реализация проектов             | УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла                                                            | <b>Знает</b> виды проектов и проектных продуктов, структуру проекта и алгоритм работы над проектом<br><b>Умеет</b> определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения; генерировать новые идеи для решения задач цифровой экономики, абстрагироваться от стандартных моделей: перестраивать сложившиеся способы решения задач, выдвигать альтернативные варианты действий с целью выработки новых оптимальных алгоритмов<br><b>Владеет</b> навыками оценки имеющихся ресурсов исходя из ограничений; навыками решения нестандартных задач |
| Командная работа и лидерство                 | УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели     | <b>Знает</b> правила многоуровневого согласования взаимодействия в системе индивид-коллектив-общество, современные тенденции формирования общественных запросов<br><b>Умеет</b> согласовывать свой потенциал с возможностями команды и реализовывать взятые на себя обязательства<br><b>Владеет</b> навыками участия в социальных проектах и командной работы                                                                                                                                                                                                                     |
| Коммуникация                                 | УК-4. Способен применять современные коммуникативные                                                                             | <b>Знает</b> основы делового стиля, лексико-грамматический минимум и основные синтаксические нормы                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                                                 |                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                 | технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия                                                         | общего и терминологического характера в объеме, необходимом для коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности<br><b>Умеет</b> определять коммуникативную направленность синтаксической конструкции и ее внутреннюю организацию в русском и иностранном языках; использовать различные цифровые средства, позволяющие во взаимодействии с другими людьми достигать поставленных целей<br><b>Владеет</b> навыками использования словарей и справочников как источников для расширения коммуникативного поля на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке в процессе профессиональной деятельности |
| Межкультурное взаимодействие                                    | УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия                                                               | <b>Знает</b> исторические, цивилизационные, этнические, культурные, языковые особенности стран изучаемых языков<br><b>Умеет</b> воспринимать межкультурное разнообразие общества в философском, социально-историческом, этническом и цивилизационном контекстах<br><b>Владеет</b> навыками коммуникации в мультикультурном пространстве                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение) | УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни | <b>Знает</b> принципы самоорганизации и саморазвития в сфере профессиональной деятельности<br><b>Умеет</b> управлять своим временем, выстраивать текущие и долгосрочные планы самореализации; ставить себе образовательные цели под возникающие жизненные задачи, подбирать способы решения и средства развития (в том числе с использованием цифровых средств) других необходимых компетенций<br><b>Владеет</b> навыками реализации траектории саморазвития                                                                                                                                                                                                                                                                |

|                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                | <p>УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>                                                                                                                                                   | <p><b>Знает</b> нормы здорового образа жизни, принципы физического воспитания и укрепления здоровья; особенности функциональных систем организма</p> <p><b>Умеет</b> применять качественное разнообразие физических упражнений для развития и сохранения устойчивой и высокой работоспособности;</p> <p><b>Владеет</b> навыками применения способов мобилизации адаптационных резервов организма посредством применения специфических двигательных действий, для эффективного выполнения прикладных требований профессии и обеспечения трудового долголетия</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Безопасность жизнедеятельности | <p>УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p> | <p><b>Знает</b> основные понятия безопасности жизнедеятельности, правила поведения в условиях чрезвычайной ситуации, основные методы и средства защиты людей от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий; возможный риск появления опасностей и чрезвычайных ситуаций, методы идентификации опасных и вредных факторов, являющихся последствиями аварий, катастроф, стихийных бедствий</p> <p><b>Умеет</b> пользоваться основными методами защиты персонала социальных учреждений и населения от возможных последствий аварий, катастроф, стихийных бедствий; оценивать возможные последствия аварий, катастроф, стихийных бедствий; использовать методы социальной работы с населением, пострадавшим от последствий чрезвычайной ситуации</p> <p><b>Владеет</b> навыками оказания первой помощи пострадавшим в чрезвычайной ситуации создания комфортного (нормативного) и безопасного состояния среды обитания в зонах трудовой, образовательной и рекреационной деятельности человека</p> |

|                                                            |                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Инклюзивная компетентность                                 | УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах                                                                       | <p><b>Знает</b> содержание, функции и тактику процесса эффективного группового командного взаимодействия</p> <p><b>Умеет</b> психологически грамотно распределять функции и социальные роли при осуществлении групповой работы; предотвращать групповые конфликты</p> <p><b>Владеет</b> навыками психологического мышления; принципами толерантного взаимодействия с коллегами</p>                                                                                                                                                                       |
| Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность | УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности                                                                      | <p><b>Знает</b> закономерности экономического развития общественного производства</p> <p><b>Умеет</b> ориентироваться в сложных процессах современной экономической жизни</p> <p><b>Владеет</b> навыками использования экономических законов для наиболее полного удовлетворения материальных и социально-экономических потребностей</p>                                                                                                                                                                                                                 |
| Гражданская позиция                                        | УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности | <p><b>Знает</b> структуру и особенности правовой системы России, содержание основных правовых понятий, юридических терминов, относящихся к экстремизму, терроризму, коррупционному поведению.</p> <p><b>Умеет</b> пользоваться юридическим понятийным аппаратом, решать ситуативные задачи, связанные с противодействием экстремизму, терроризму, коррупционному поведению, руководствуясь нормативно-правовой базой.</p> <p><b>Владеет</b> навыками анализа различных правовых норм и отношений, являющихся объектами профессиональной деятельности</p> |

### 3.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

| Наименование компетенции                                                                                                                                                                                                                                                                             | Индикаторы достижения общепрофессиональной компетенции                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности                                                                                 | <p><b>Знает</b> фонетические, грамматические и стилистические нормы современного литературного языка, особенности употребления лексических и фразеологических единиц изучаемых языков</p> <p><b>Умеет</b> общаться на важнейшие разговорные темы на изучаемых языках, осуществлять перевод отрывков незнакомого текста</p> <p><b>Владеет</b> навыками монологической и диалогической речи на изучаемых языках, навыками перевода отрывков незнакомого текста</p>                                                                             |
| ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу                                                                                                                                         | <p><b>Знает</b> основные виды перевода и их специфику, способы осуществления перевода и закономерности этого процесса</p> <p><b>Умеет</b> использовать методы и приемы перевода в зависимости от вида переводческой деятельности и жанровостилистического своеобразия текста</p> <p><b>Владеет</b> навыками перевода с учетом вида переводческой деятельности и жанрово-стилистического своеобразия текста</p>                                                                                                                               |
| ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах | <p><b>Знает</b> типы, виды, формы, структурные компоненты межкультурной коммуникации, основные характеристики развития языка, культуры и традиций стран изучаемых языков</p> <p><b>Умеет</b> делать интерпретацию и оценку иноязычного текста с учетом специфики лингвистических, национально-культурологических, прагматических, коммуникативных характеристик</p> <p><b>Владеет</b> культурой межличностного общения, навыками анализа и обобщения актуальной социокультурной информации с использованием экстралингвистических знаний</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p> | <p><b>Знает</b> принципы поиска и отбора информации, необходимой для профессиональной деятельности, с использованием как печатных, так и электронных источников, включая электронные базы данных</p> <p><b>Умеет</b> самостоятельно осуществлять поиск релевантной информации как в печатных источниках, так и в электронных базах данных на родном и иностранном языках</p> <p><b>Владеет</b> основными навыками поиска профессиональной информации в печатных источниках и электронных источниках информации, включая электронные базы данных на родном и иностранном языках</p> |
| <p>ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>                                                                                                          | <p><b>Знает</b> роль и место информационных технологий в процессе перевода, принципы компьютерного оформления текстов</p> <p><b>Умеет</b> работать с электронными словарями, терминологическими базами, языковыми корпусами, информационно-поисковыми системами, программами переводческой памяти</p> <p><b>Владеет</b> навыками работы с компьютером как средством получения и обработки информации, а также управления ею с использованием аппаратных средств, программного обеспечения и Интернет-ресурсов для решения конкретных переводческих задач</p>                       |

### 3.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

| Тип задач профессиональной деятельности | Наименование компетенции                                                                                                                               | Индикаторы достижения профессиональной компетенции                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| аналитический                           | ПК-1. Способен проводить лингвостилистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков | <p><b>Знает</b> основы лингвостилистического анализа</p> <p><b>Умеет</b> определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, сохранять</p> |

|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения</p> <p><b>Владеет</b> навыками лингвостилистического анализа</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| аналитический | <p>ПК- 2 Способен осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления</p>                                                  | <p><b>Знает</b> основы предпереводческого анализа</p> <p><b>Умеет</b> искать нужные источники информации и данные, воспринимать, анализировать, запоминать и передавать информацию с использованием цифровых средств, а также с помощью алгоритмов при работе с полученными из различных источников данными с целью эффективного использования полученной информации для решения задач; осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе</p> <p><b>Владеет</b> навыками предпереводческого анализа</p> |
| аналитический | <p>ПК-5 Способен работать с материалами различных источников, оценивать качество и содержание информации, осуществлять реферирование и аннотирование письменных текстов, составлять аналитические обзоры по заданным темам, находить, собирать и первично обобщать фактический материал, делая обоснованные выводы</p> | <p><b>Знает</b> правила оценки качества информации, обобщения и систематизации информации</p> <p><b>Умеет</b> проводить оценку информации, ее достоверность, строить логические умозаключения на основании поступающих информации и данных</p> <p><b>Владеет</b> навыками оценки качества информации, обобщения и систематизации информации</p>                                                                                                                                                                           |
| переводческий | <p>ПК- 3 Способен к выполнению устного и/или письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик</p>                                                                                                                                               | <p><b>Знает</b> алгоритм преобразования текста в процессе перевода</p> <p><b>Умеет</b> применять алгоритм поиска эквивалента с помощью печатных и электронных ресурсов, использовать</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                               |                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                               | исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода             | переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода<br><br><b>Владеет</b> алгоритмом преобразования текста в процессе перевода                                                                                                                |
| организационно-управленческий | ПК- 4 Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода | <b>Знает</b> основы редактирования текста перевода<br><br><b>Умеет</b> применять правила редактирования текста перевода, вносить исправления в текст перевода в соответствии с рекомендациями редактора<br><br><b>Владеет</b> навыками редактирования текста перевода |

#### 4. Документы, регламентирующие структуру, содержание и организацию образовательного процесса при реализации АОП

##### 4.1. Учебный план и календарный учебный график

В календарном учебном графике указаны последовательность реализации АОП по годам, включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и государственную итоговую аттестации, каникулы. Календарный учебный график разработан в соответствии с требованиями ФГОС ВО и других нормативных правовых документов Российской Федерации, а также локальных нормативных актов Университета. Календарный учебный график представлен в составе учебного плана.

Учебный план разработан на основе ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение.

Структура адаптированной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение представлена в таблице 2.

Таблица 2. Структура АОП ВО программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

| Структура АОП |                     | Объем АОП в зачетных единицах |
|---------------|---------------------|-------------------------------|
| Блок 1        | Дисциплины (модули) | 273                           |

|                 |                                     |     |
|-----------------|-------------------------------------|-----|
| Блок 2          | Практика                            | 21  |
| Блок 3          | Государственная итоговая аттестация | 6   |
| Объем программы |                                     | 300 |

В учебный план включены: обязательная часть и часть, формируемая участниками образовательных отношений.

К обязательной части отнесены дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций.

В обязательную часть включены, в том числе:

- обязательные дисциплины (модули): «История России», «БЖД», «Технологии личностного развития», «Философия: искусство мышления» в рамках Блока 1 «Дисциплины»;

- дисциплины по физической культуре и спорту, реализуемые в рамках Блока 1 «Дисциплины (модули)».

- дисциплины и практики, обеспечивающие формирование универсальных компетенций.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, – 267 зачетных единиц, что составляет 89 процентов от общего объема программы специалитета.

Максимальный объем учебной нагрузки обучающегося составляет 54 часа в неделю, включая все виды его контактной и самостоятельной работы. В указанный объем не входят факультативные дисциплины и элективные дисциплины по физической культуре и спорту.

Максимальный объем контактной работы при освоении основной образовательной программы по очной форме обучения не превышает 36 академических часов в неделю.

Объем факультативных дисциплин – 10 зачетных единиц.

Объем каникулярного времени в учебном году произведен в соответствии с приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 06.04.2021 № 245 и отражается в календарном учебном графике.

#### **4.2. Рабочие программы дисциплин (модулей)**

Рабочие программы дисциплин содержат следующие разделы:

1. Планируемые результаты обучения по дисциплине, ее объем и место в структуре образовательной программы.

2. Содержание и структура дисциплины.

3. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине.

4. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости.

5. Фонды оценочных средств для промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

6. Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

7. Перечень ресурсов информационно-коммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине.

9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Рабочие программы дисциплин разработаны кафедрами, обеспечивающими реализацию этих дисциплины, рассмотрены и утверждены на заседании выпускающей кафедры.

### **4.3. Рабочие программы практик**

В Блок 2 «Практика» в соответствии с ФГОС ВО по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение входят учебная и производственная. Учебная и производственная практики представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения дисциплин, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

В соответствии с утвержденным учебным планом практическая подготовка обучающихся по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение включают следующие типы практик:

типы учебной практики:

- социальная практика;
- ознакомительная практика;

типы производственной практики:

- переводческая практика;
- научно-исследовательская работа;
- преддипломная практика;
- практика по получению опыта лингводидактической деятельности.

Все типы практик являются неотъемлемой частью учебного процесса, его продолжением в условиях работы обучающихся в организациях, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках АОП (далее – профильная организация).

Содержание и планируемые результаты практики определяются соответствующей программой практики настоящей АОП.

#### **4.3.1 Рабочая программа учебной практики**

**Тип учебной практики** – социальная практика. Проводится в 1 и 2 семестрах. Объем – 3 зачетных единицы. Способ проведения учебной практики – рассредоточенная, стационарная.

**Цель практики:**

- в ходе социокультурного модуля распределенной учебной (социальной) практики – ознакомление обучающихся с историко-культурным наследием Крыма и Севастополя, с музейными собраниями региона, что позволит им осознать преемственные связи прошлого, настоящего и будущего, будет способствовать самоидентификации личности, познанию себя в социокультурной действительности, научит активно и творчески применять исторические знания в широком спектре социальных взаимодействий, присущих современному миру.

- в ходе модуля профессионального волонтерства распределенной учебной (социальной) практики в соответствии с подходом «Обучение служением» – формирование у будущих специалистов готовности к осуществлению волонтерской деятельности в профессиональной области, усвоение и закрепление теоретической и практической подготовки обучающихся в своей будущей профессиональной области согласно образовательной программе, которую осваивает обучающийся, приобретение практических навыков и компетенций через решение социально-значимых задач общества путем проектного подхода и обязательным применением навыков и знаний в своей будущей профессиональной деятельности.

### **Задачи практики**

1) в ходе социокультурного модуля распределенной учебной (социальной) практики:

- ✓ ознакомление студентов с музейными коллекциями ведущих музеев Севастополя;
- ✓ формирование у студентов представлений об основных периодах истории Крыма и Севастополя, нашедших отражение в музейных коллекциях;
- ✓ формирование у студентов навыков самостоятельной работы со специальной литературой, умений находить и анализировать необходимую информацию;
- ✓ формирование у студентов способности рассматривать события и явления прошлого и современности с позиций значимости историко-культурного наследия, его сохранения, актуализации и трансляции;

2) в ходе модуля профессионального волонтерства распределенной учебной (социальной) практики:

- ✓ ознакомление обучающихся со структурой и основными направлениями деятельности профильной организации / структурного подразделения Университета;
- ✓ формирование у обучающихся комплекса знаний, умений и навыков, необходимых для разработки волонтерских проектов в области филологического образования;
- ✓ привлечение обучающихся к участию в общеуниверситетских мероприятиях различной направленности;
- ✓ развитие у обучающихся личностных качеств, необходимых для осуществления волонтерской деятельности в области филологического образования.

За период прохождения практики обучающийся должен закрепить знания по дисциплинам «История России», «Основы российской государственности» и

«Технологии личностного развития», полученные в процессе обучения на 1 курсе, выработать навыки практического их применения.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по учебной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

**Тип учебной практики** – ознакомительная практика. Проводится в 8 семестре. Объем – 3 зачетных единицы (2 недели). Способ проведения учебной практики – стационарная. Проводится на базе Университета, а именно на базе кафедры «Теория и практика перевода и зарубежная филология».

**Цель практики** – адаптация к профессиональной будущей профессиональной деятельности в учебных условиях, максимально приближенных к реальной трудовой деятельности, что способствует планомерному и вдумчивому применению полученных

лингвистических и переводоведческих знаний и подготовке к решению организационно-управленческих задач в переводческой деятельности.

#### **Задачи практики:**

- отработка комплексной технологии перевода на материале текстов различной тематики с предварительным анализом переводческих трудностей;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода (письменного/устного);
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования;
- углубление знаний студентов по теории и практике перевода;
- отработка умений пользоваться словарями и интернет-технологиями;
- закрепление в практической деятельности основных организационных задач, возникающих перед переводчиком.
- формирование готовности к работе в команде.

За период прохождения практики обучающийся должен закрепить знания по дисциплинам: «Проектная деятельность в межкультурной коммуникации», «Введение в переводоведение», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Стилистика английского языка», «Лингвостилистический анализ», «Межкультурная коммуникация», «Аннотирование и реферирование», полученные в процессе обучения на 2-4 курсах, выработать навыки практического их применения.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по учебной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

### **4.3.2 Рабочие программы производственных практик**

**Тип производственной практики** – переводческая практика. Проводится в 9 семестре. Объем – 6 зачетных единицы (4 недели). Способ проведения практики –

стационарная. Может проводиться как на кафедрах университета, так и на предприятиях города, региона, страны.

**Цель** практики – закрепление и конкретизация результатов теоретической подготовки; приобретение студентами навыков и умений практической работы в различных областях переводческой деятельности; формирование профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

**Задачи** практики:

- отработка комплексной технологии перевода на материале текстов различной тематики с предварительным анализом переводческих трудностей;
- закрепление выработанных в ходе практических занятий по переводу навыков письменного перевода (письменного/устного);
- закрепление навыков работы с текстом: интерпретации, аннотирования, реферирования;
- углубление знаний студентов по теории и практике перевода;
- отработка умений пользоваться словарями и интернет-технологиями;
- закрепление в практической деятельности основных организационных задач, возникающих перед переводчиком;
- формирование готовности к работе в команде;
- формирование способности адекватно оценить возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;
- знакомство с практикой работы переводчика в реальных условиях различных организаций и компаний: государственных учреждениях, банках, страховых, юридических, консалтинговых и т.д. компаниях;
- совершенствование студентами практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
- развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических, стилистических и языковых норм и приемов, принятых в разных сферах и в различных культурах, формирование навыков их адекватного использования при решении профессиональных задач;
- формирование новых профессиональных навыков и умений, связанных с развитием общей коммуникативной компетенции, направленной на общение и установление контактов с коллегами и клиентами;
- выработка навыков языковой и психологической ориентации в сфере профессиональной деятельности (развитие мобильности, гибкого отношения к своим обязанностям и к возможностям ротации; овладение профессиональной терминологией и т.д.).

За период прохождения практики обучающийся должен закрепить знания по дисциплинам «Теория перевода», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Аннотирование и реферирование», «Публицистический

перевод», «Системы автоматизации перевода», «Специальный перевод», выработать навыки практического их применения.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по производственной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

**Тип производственной практики** – научно-исследовательская работа. Проводится в 10 семестре. Объем – 3 зачетных единицы (2 недели). Способ проведения практики – стационарная.

**Целью** практики «Научно-исследовательская работа» является подготовка обучающихся к решению профессиональных задач в научно-исследовательской деятельности, предусмотренных ФГОС ВО, к которым относятся: изучение и критический анализ в профессиональных целях материалов исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения с применением современных методик обработки результатов научных исследований; проведение самостоятельных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации, переводоведения в целях повышения своего общепрофессионального уровня, использования результатов исследований в практической деятельности и подготовки к продолжению образования; проведение информационно-поисковой работы для расширения активного запаса переводческих соответствий, обогащения персонального тезауруса переводчика, изучения специальной терминологии, формирования необходимых фоновых знаний.

#### **Задачи практики:**

- формирование основных принципов научной культуры и научно-исследовательской деятельности специалиста-переводчика;
- овладение основными приемами научного мышления;
- совершенствование практических навыков проведения самостоятельного научного исследования в профессиональной деятельности для решения конкретных задач;
- расширение представлений об актуальных исследовательских проблемах в области перевода и переводоведения;
- закрепление знаний и навыков, полученных в процессе теоретического обучения;
- выработка умений использовать полученные знания для решения конкретных исследовательских задач, поставленных в выпускной квалификационной работе специалиста;
- совершенствование навыков выявления исследовательской проблемы, обоснования темы, формулирования цели и задач, выбора методов исследования; отбора и обработки источников необходимого теоретического и практического материала;
- овладение навыками представления и оформления результатов исследования в виде научной публикации.

Производственная практика «Научно-исследовательская работа» относится к Блоку 2 «Практика» и входит в обязательную часть АОП. Научно-

исследовательская работа органично связана со всеми основными компонентами подготовки лингвиста-переводчика; проводится после прохождения теоретического обучения для овладения первоначальным опытом в научно-исследовательской деятельности; является необходимой для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы, последующего прохождения преддипломной практики и Государственной итоговой аттестации. Научно-исследовательская работа относится к завершающему этапу подготовки специалиста и проводится после освоения программы теоретического обучения. В научно-теоретическом аспекте Научно-исследовательская работа базируется на цикле общепрофессиональных дисциплин и дисциплин специализации, предусмотренных учебным планом.

Научно-исследовательская работа является стационарной практикой, проводится на базе Университета, а именно на базе кафедры «Теория и практика перевода и зарубежная филология», в непрерывной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени. При соблюдении условий, предусмотренных Положением о практике, действующем в СевГУ, возможно прохождение практики «Научно-исследовательская работа» на базе профильной организации.

**Тип производственной практики** – преддипломная практика. Проводится в 10 семестре. Объем – 3 зачетных единицы (2 недели). Способ проведения практики – стационарная.

**Целью** преддипломной практики являются приобретение обучающимися опыта самостоятельной работы по выбранной теме, адекватного отбора и применения методов исследования, сбор, обобщение и анализ материалов, необходимых для подготовки выпускной квалификационной работы, а также овладение практическими навыками в решении таких профессиональных задач в сфере научно-исследовательской деятельности, установленных ФГОС, как выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам, участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.

#### **Задачи практики:**

- сбор, обобщение и анализ необходимого фактического (языкового) материала для написания выпускной квалификационной работы, его структурирование в избранных аспектах и описание в виде специальной главы;
- закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;
- обработка научной литературы по проблемам, рассматриваемым в выпускной квалификационной работе (ее анализ в проблемном аспекте), систематизация и обобщение полученной теоретической информации, оформление в виде специальной главы;
- совершенствование навыков практического владения иностранным языком;

- развитие приобретенных навыков исследовательской работы и овладение методикой исследования конкретных вопросов, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе.

Преддипломная практика является завершающим этапом подготовки и проводится после освоения программы теоретического и практического обучения для овладения первоначальным профессиональным опытом. Программа преддипломной практики студентов выпускного курса базируется на цикле общепрофессиональных дисциплин и дисциплин специализации, предусмотренных учебным планом специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализации «Межъязыковая и межкультурная коммуникация».

Все типы практик могут проводиться как в профильных организациях г. Севастополя, так и в подразделениях Университета, обладающих необходимым кадровым и научным потенциалом, а также материально-техническим оснащением.

Общее руководство и контроль над организацией и проведением практики возлагается на кафедру. В случае проведения практики в профильной организации назначается также руководитель практики от профильной организации. Проведение практики в профильных организациях осуществляется на основе договоров с этими организациями.

В случае проведения практики в профильной организации содержание и планируемые результаты практики согласовываются с руководителем практики от профильной организации.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по производственной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

**Тип производственной практики** – практика по получению опыта лингводидактической деятельности. Проводится в 6 семестре. Объем – 3 зачетных единицы (2 недели). Практика является стационарной или выездной и проводится в школах города и региона в непрерывной форме путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени.

#### **Цели практики:**

- приобрести первоначальный опыт профессиональной педагогической деятельности и сформировать умения организовать учебный процесс с использованием современных методов и приемов обучения, осуществлять воспитательную работу в процессе обучения иностранным языкам;
- ознакомить студентов с требованиями устава учебного заведения, с Федеральным государственным образовательным стандартом.

#### **Задачи практики:**

Прохождение обучающимися производственной практики по получению опыта лингводидактической деятельности предусматривает решение следующих задач:

- адаптировать студента к реальным условиям образовательного учреждения;
- создать условия для практического применения знаний психолого-педагогических дисциплин, специальных дисциплин и методики преподавания иностранного языка;

- сформировать и совершенствовать базовые профессионально-педагогические знания, навыки и умения;
- диагностировать профессиональную пригодность студента к педагогической деятельности;
- обеспечить студентам успешность в реализации в дальнейшей педагогической деятельности.

Практика по получению опыта лингводидактической деятельности относится к части, формируемой участниками образовательных отношений АОП, и является обязательной для прохождения обучающимися. Практика служит для обеспечения связи между научно-теоретической и практической подготовкой студентов, закрепления знаний, умений и навыков, полученных в ходе изучения дисциплин «Практический курс первого иностранного языка», «Практическая грамматика первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Лингводидактика и методика преподавания иностранных языков».

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации по производственной практике выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

Все типы практик могут проводиться как в профильных организациях г. Севастополя и Республики Крым, так и в лабораториях (*на кафедрах*) Университета, обладающих необходимым кадровым и научным потенциалом, а также материально-техническим оснащением.

Проведение практики в профильных организациях осуществляется на основе договоров с этими организациями.

В случае проведения практики в профильной организации, содержание и планируемые результаты практики согласовываются с руководителем практики от профильной организации.

Промежуточная аттестация по итогам практики проводится в форме защиты отчета о прохождении практики. По результатам аттестации выставляется зачет с оценкой (дифференцированный зачет).

Программы практик приведены в приложении к данной АОП.

#### **4.4. Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации**

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей АОП (текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация) создаются фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Включают типовые задания, контрольные работы, тесты и иные формы и методы контроля, позволяющие оценить планируемые результаты обучения по каждой дисциплине; описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания; методические

материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Фонды оценочных средств для каждой дисциплины разрабатываются лекторами из числа квалифицированных сотрудников кафедры или руководящих работников ведущих предприятий, обеспечивающими реализацию этой дисциплины, рассматриваются и утверждаются кафедрой в составе рабочей программы дисциплины.

Формами промежуточной аттестации обучающихся являются зачеты, зачеты с оценкой (дифференцированные зачеты), экзамены, которые проводятся в конце каждого семестра, защита курсовой работы (курсового проекта), защита отчета о прохождении практики.

#### **4.5. Программа государственной итоговой аттестации**

Государственная итоговая аттестация, завершающая освоение АОП, является обязательной.

Цель государственной итоговой аттестации – определение соответствия результатов освоения обучающимися адаптированной образовательной программы соответствующим требованиям ФГОС ВО.

В ходе проведения государственной итоговой аттестации проверяется уровень подготовленности обучающихся к решению профессиональных задач, уровень сформированности у выпускников, освоивших АОП, совокупности компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО, с учетом специализации реализуемой образовательной программы.

Государственная итоговая аттестация по данной основной образовательной программе включает:

- подготовку к сдаче и сдача государственного экзамена
- подготовку к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы (далее – ВКР).

Программа государственной итоговой аттестации включает:

- программу государственного экзамена;
- требования к выпускным квалификационным работам и порядку их выполнения;
- перечень компетенций, уровень сформированности которых оценивается на государственной итоговой аттестации.

Порядок проведения государственного экзамена, порядок подготовки и защиты выпускных квалификационных работ, требования к государственному экзамену, требования к выпускным квалификационным работам определяются локальными нормативными актами Университета, а также методическими указаниями кафедр.

Программа государственной итоговой аттестации приведена в приложении к данной АОП.

#### **4.6. Фонды оценочных средств государственной итоговой аттестации**

Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации включает в себя:

- примерный перечень тем выпускных квалификационных работ;
- описание показателей и критериев оценивания результатов сдачи государственных экзаменов и защиты выпускных квалификационных работ, уровня сформированности компетенций;
- описание шкал оценивания;
- методические материалы, определяющие процедуру оценивания результатов освоения образовательной программы.

Фонд оценочных средств приведен в приложении к АОП.

## **5. Сведения об условиях реализации АОП**

### **5.1. Общесистемное обеспечение реализации АОП**

Университет располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Университета из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее - сеть «Интернет»), как на территории университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда Университета обеспечивает:

- доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), практик;
- формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.
- реализацию программы с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий также обеспечивает электронная информационно-образовательная среда Университета:
  - фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы;
  - проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;
  - взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

Наполнение портфолио и доступ заинтересованных сторон к сведениям об индивидуальных достижениях обучающихся, а также к информации о результатах

освоения ими образовательной программы осуществляется с использованием сервиса <http://moodle.sevsu.ru>.

Электронно-библиотечная система Университета обеспечивает возможность индивидуального доступа каждого обучающегося из любого персонального компьютера кафедры, а также из любой точки пространства, в которой имеется доступ к сети Интернет как на территории Университета, так и вне ее.

Для обучающихся по программе обеспечивается доступ к следующим электронным библиотечным системам: электронно-библиотечная система издательства «Лань» (адрес в сети Интернет <https://e.lanbook.com/>), электронно-библиотечной системы ZNANIUM.com (адрес в сети Интернет <http://znanium.com/>), электронно-библиотечная система «ЭБС ЮРАЙТ» (адрес в сети Интернет <https://www.biblio-online.ru/>), электронно-библиотечная система IPR BOOK.ru (адрес в сети Интернет <https://www.book.ru/>).

Библиотека Федерального государственного автономного образовательного учреждения «Севастопольский государственный университет» обеспечивает широкий доступ обучающихся к отечественным и зарубежным газетам, журналам и другими изданиями периодической печати.

## **5.2. Кадровые условия реализации АОП**

Реализация программы обеспечивается педагогическими работниками Университета, а также лицами, привлекаемыми Университетом к реализации программы на иных условиях.

Квалификация педагогических работников Университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и профессиональных стандартах.

Не менее 55 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы на иных условиях, ведут научную, учебно-методическую и практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Не менее 5 процентов численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы, и лиц, привлекаемых Университетом к реализации программы на иных условиях, являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники, имеют стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет.

Не менее 50 процентов численности педагогических работников Университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Университета на иных условиях, имеют ученую степень и (или) ученое звание.

Реализация АОП обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими, базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и систематически занимающимися научной и (или) научно-методической деятельностью.

### **5.3. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение реализации АОО**

Учебные аудитории Университета для проведения учебных занятий, предусмотренных программой, оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определен в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и обновляется при необходимости).

Используемый библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями учебной литературы по дисциплинам базовой части всех циклов, изданными за последние 10 лет (а для дисциплин базовой части – за последние 5 лет), из расчёта не менее 25 экземпляров данных изданий на каждые 100 обучающихся.

Фонд дополнительной литературы помимо учебной включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания в расчете не менее 1-2 экземпляра на каждые 100 обучающихся.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

### **5.4. Применяемые механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся**

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования программы Университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Университета.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе может осуществляться в рамках профессионально-

общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии), требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

## **6. Другие нормативно-методические документы и материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся**

Локальные нормативные акты Университета, регламентирующие организацию и осуществление образовательной деятельности:

- Положение о выпускной квалификационной работе.
- Положение о государственной итоговой аттестации.
- Положение о контактной работе обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования, с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательных программ на иных условиях.
- Положение о порядке зачета результатов освоения обучающимися учебных предметов, курсов, дисциплин (модулей), практики и периодов обучения.
- Положение о порядке организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры.
- Положение о порядке организации освоения факультативных и элективных дисциплин по программам высшего образования.
- Положение о порядке отчисления.
- Положение о порядке перевода обучающегося в другую образовательную организацию, реализующую образовательную программу высшего образования соответствующего уровня.
- Положение о практике обучающихся, осваивающих образовательные программы высшего образования.
- Положение о практической подготовке обучающихся.
- Положение о реализации дисциплин (модулей) по физкультуре и спорту.
- Положение о реализации образовательных программ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.
- Положение о сетевой форме реализации образовательных программ
- Положение о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся.
- Положение о хранении информации о результатах освоения обучающимися образовательных программ на бумажных и электронных носителях.
- Положение об индивидуальном графике обучения.
- Положение об организации НИР обучающихся.
- Положение об организации проектной деятельности обучающихся при реализации образовательных программ высшего образования.

- Положение об освоении основной образовательной программы по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренному обучению.
- Положение об экстернах.
- Порядок оформления, заполнения, выдачи и учета справок об обучении или периоде обучения.
- Порядок перевода и восстановления обучающихся.
- Порядок приема в порядке перевода лиц отдельных категорий, вынужденных прервать обучение в иностранных образовательных организациях в связи с недружественными действиями иностранных государств.

## **7. Особенности реализации образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Профессиональная подготовка специалистов по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение из числа лиц с инвалидностью и ограниченными возможностями здоровья (далее – ОВЗ) реализуется с учетом особых образовательных потребностей указанной категории обучающихся.

Лицо с инвалидностью и ОВЗ при поступлении на обучение по адаптированной основной образовательной программе должно предъявить индивидуальную программу реабилитации или абилитации инвалида (ребенка-инвалида) с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащую информацию о необходимых специальных условиях обучения, а также сведения относительно рекомендованных условий и видов труда.

Абитуриент с инвалидностью и ОВЗ при поступлении на адаптированную образовательную программу должен предъявить заключение психолого-медико-педагогической комиссии с рекомендацией об обучении по данной профессии/специальности, содержащее информацию о необходимых специальных условиях обучения.

Для обучающихся из числа лиц с инвалидностью и ОВЗ реализация образовательного процесса проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья, путем соблюдения следующих общих требований:

- проведение учебных занятий, текущего контроля, государственной итоговой аттестации для лиц с ограниченными возможностями здоровья в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими ограниченных возможностей здоровья, если это не создает трудностей для обучающихся;
- присутствие в аудитории ассистента или помощника (при необходимости), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с членами государственной экзаменационной комиссии);
- пользование необходимыми обучающимся техническими средствами на учебных занятиях, при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

– обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся в аудитории, а также их пребывания в указанных помещениях.

Разработка и реализация адаптированной образовательной программы для обучающихся с инвалидностью и лиц с ОВЗ ориентирована на решение следующих задач:

– повышение уровня доступности и обеспеченности требуемого образовательными стандартами качества выпускников из числа инвалидов и лиц с ОВЗ;

– создание в университете специальных условий, необходимых для получения высшего образования инвалидами и лицами с ОВЗ, их адаптации и социализации;

– формирование в университете толерантной социокультурной среды.

Отличительной особенностью адаптированной образовательной программы являются программы сопровождения и адаптационные модули формирования универсальных учебных умений и специальных компетенций, минимизирующих выраженные ограничения в сфере обучения и трудовой деятельности, необходимые обучающимся и выпускникам с инвалидностью и ОВЗ.

Программа адаптирована для обучения инвалидов и лиц с ОВЗ с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и необходимых специальных условий их обучения.

Для лиц с инвалидностью и ОВЗ срок получения образования по индивидуальному плану может быть продлен, но не более чем на один год по сравнению со сроком, установленным для соответствующей формы обучения.

Дисциплины (модули), относящиеся к базовой части адаптированной образовательной программы являются обязательными для освоения обучающимися с инвалидностью и ОВЗ. Учебный план определяет качественные и количественные характеристики адаптированной образовательной программы: объемные параметры учебной нагрузки в целом, по годам обучения и по семестрам; перечень дисциплин (модулей) базовой и вариативной части, практик; последовательность изучения дисциплин (модулей); виды учебных занятий; распределение форм промежуточной аттестации по годам и семестрам обучения; распределение по семестрам объемных показателей подготовки и проведения государственной итоговой аттестации.

Учебный план адаптированной образовательной программы разработан на основе учебного плана соответствующего направления подготовки путем включения в него адаптационных модулей, предназначенных для учета ограничений здоровья обучающихся с инвалидностью и ОВЗ.

Рекомендуемый объем одного факультатива не менее 2 зачетных единиц.

В состав входят 3 дисциплины, реализуемые в 1-3 семестрах. Адаптационные дисциплины в данной программе входят в Блок 4 «Факультативы» учебного плана.

Адаптационные дисциплины предназначены для формирования специальных вспомогательных компетенций, минимизирующих влияние ограничений здоровья обучающихся с инвалидностью и ОВЗ на достижение запланированных результатов освоения образовательной программы.

Педагогическая направленность адаптационных дисциплин – содействие полноценному формированию у лиц с инвалидностью и ОВЗ системы специальных компетенций, необходимых не только для успешного освоения программы подготовки в целом по выбранному направлению, но и для последующего успешного трудоустройства.

Коррекционная направленность адаптационных дисциплин – развитие и закрепление основных учебных умений, развитие личностных эмоционально-волевых, интеллектуальных и познавательных качеств у обучающихся с инвалидностью и ОВЗ. Существенная составляющая этой направленности адаптационных дисциплин – компенсация недостатков предыдущих уровней обучения, коррекционная помощь со стороны педагогов специального образования или имеющих свидетельство о соответствующем повышении квалификации.

Перечень адаптационных дисциплин включает:

- способность к самоорганизации учебной деятельности, в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий с учетом особых образовательных потребностей обучающихся с инвалидностью и ОВЗ (факультативная дисциплина «Адаптивные информационные и коммуникационные технологии»);

- способность выстраивать межличностное взаимодействие с учетом особых образовательных потребностей обучающихся с инвалидностью и ОВЗ (факультативная дисциплина «Психология развития личности и особенности коммуникации лиц с инвалидностью и ОВЗ», включающая коммуникативный практикум);

- способность к социально-активной деятельности и адаптации к различным жизненным и профессиональным условиям с учетом ограничений здоровья обучающихся (факультативная дисциплина «Социальная адаптация и основы социально-правовых знаний»).

Учебный график адаптированной образовательной программы как график периодов осуществления видов учебной деятельности адаптированной основной образовательной программы не отличается от учебного графика основной образовательной программы. В календарном учебном графике указывается последовательность реализации адаптированной основной образовательной программы по годам, включая теоретическое обучение, в том числе адаптационные дисциплины (модули), практики, промежуточные и государственную итоговую аттестации, каникулы.

Особую актуальность имеет адаптация обучающихся с инвалидностью и ОВЗ на младших курсах. В связи с этим на первых курсах в адаптационные модули включены, в первую очередь, разделы, формирующие способность к самоорганизации учебной деятельности, в том числе с использованием информационных и коммуникационных технологий с учетом ограничений здоровья обучающихся; способность выстраивать межличностное взаимодействие с учетом особых образовательных потребностей обучающихся с ОВЗ; способность адаптироваться к различным жизненным и профессиональным условиям с учетом ограничений здоровья обучающихся; способность к социально-активной деятельности с учетом ограничений здоровья обучающихся.

Обучающиеся с инвалидностью и ОВЗ, имеют свои специфические особенности восприятия, переработки материала, выполнения промежуточных и итоговых форм контроля знаний.

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачетов и (или) экзаменов. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся с инвалидностью и ОВЗ устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.):

Для обучающихся с нарушением зрения:

1) для слепых:

- задания для выполнения оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

- письменные задания выполняются на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых либо надиктовываются ассистенту;

- при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

2) для слабовидящих:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
- для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;

- задания для выполнения, а также инструкция по порядку проведения промежуточной аттестации оформляются увеличенным шрифтом;

Для обучающихся с нарушением слуха:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости поступающим предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

- предоставляются услуги сурдопереводчика;

Для обучающихся с комбинированной нозологией:

- для слепоглухих предоставляются услуги тифлосурдопереводчика (помимо требований, выполняемых соответственно для обучающихся с нарушениями зрения и слуха);

- для лиц с тяжелыми нарушениями речи, глухих, слабослышащих промежуточная аттестация, проводимая в устной форме, проводится в письменной форме;

Для обучающихся с нарушением опорно-двигательного аппарата, а также для лиц с нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей:

- письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

– промежуточная аттестация, проводимая в письменной форме, проводится в устной форме.

При необходимости предусматривается увеличение времени на подготовку к зачетам и экзаменам, а также предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на зачете/экзамене, но не более чем на 1,5 часа при проведении аттестации в письменной форме или в форме тестирования и не более чем на 0,3 часа при проведении аттестации в устной форме. При необходимости промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

В адаптированной образовательной программе университета реализована дисциплина по физической культуре. Порядок и формы освоения данной дисциплины для инвалидов и лиц с ОВЗ установлен локальным нормативным актом университета.

Преподаватели университета имеют соответствующую подготовку для занятий с обучающимися с инвалидностью и ОВЗ физической культурой и спортом в специализированных группах студентов. Группы для занятий физической культурой формируются в зависимости от видов нарушений здоровья.

В программе дисциплины прописаны специальные требования к спортивной базе, обеспечивающие доступность и безопасность занятий.

При определении мест прохождения практики обучающимися с инвалидностью и ОВЗ образовательная организация высшего образования учитывает рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации и абилитации инвалида, относительно условий и видов труда.

При выборе мест прохождения практик для обучающихся с инвалидностью и ОВЗ учтены требования их доступности. Формы проведения практики лиц с инвалидностью и ОВЗ могут быть установлены с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Государственная итоговая аттестация выпускников с инвалидностью и ОВЗ проводится в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования.

Все локальные нормативные акты ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет» по вопросам организации образовательного процесса, в том числе проведения государственной итоговой аттестации, доводятся до сведения обучающихся с ограниченными возможностями здоровья в доступной для них форме:

– продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы увеличивается не более чем на 0,4 часа;

– обучающимся предоставляется в доступном для них виде инструкция о порядке проведения государственного аттестационного испытания (при наличии).

В специальные условия государственной итоговой аттестации могут входить: предоставление отдельной аудитории, увеличение времени для подготовки ответа, присутствие ассистента, оказывающего необходимую техническую помощь, выбор формы предоставления инструкции по порядку проведения государственной итоговой аттестации, формы предоставления заданий и ответов (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, письменно на языке Брайля, с использованием услуг ассистента (сурдопереводчика, тифлосурдопереводчика),

использование специальных технических средств, предоставление перерыва для приема пищи, лекарств и др.

Государственная итоговая аттестация для обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ может проводиться с использованием дистанционных образовательных технологий.

ФГАОУ ВО «Севастопольский государственный университет» определяет требования к процедуре проведения государственной итоговой аттестации с учетом особенностей ее проведения для инвалидов и лиц с ОВЗ.

Процедура защиты выпускной квалификационной работы для выпускников-инвалидов и выпускников с ОВЗ предусматривает предоставление необходимых технических средств и при необходимости оказание технической помощи.

Обучающийся с инвалидностью и ОВЗ не позднее, чем за 3 месяца до начала государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием особенностей его психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей. В заявлении обучающийся обязательно указывает на необходимость или отсутствие необходимости присутствия ассистента на государственной итоговой аттестации.

Для лиц с инвалидностью и ОВЗ возможны следующие дополнительные формы материально-технического и информационного обеспечения процедуры защиты выпускной квалификационной работы:

Для обучающихся с нарушением зрения:

- обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

- при необходимости предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

- при необходимости предоставляется увеличивающее устройство, возможно также использование собственных увеличивающих устройств.

Для обучающихся с нарушением слуха:

- обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования.

Для обучающихся с нарушением опорно-двигательного аппарата:

- наличие альтернативных форм передачи учебного материала: комплекты электронных и распечатанных репрезентативных материалов, аудио- и видеоматериалы.

Педагогические кадры, участвующие в реализации адаптированной основной образовательной программы, ознакомлены с психолого-физическими особенностями обучающихся с ОВЗ и инвалидов и учитывают их при организации образовательного процесса, владеют педагогическими технологиями инклюзивного обучения и методами их использования в работе с инклюзивными группами обучающихся. К реализации адаптированной основной образовательной

программы могут быть привлечены кураторы, психологи (педагоги-психологи, специальные психологи), социальные педагоги (социальные работники), специалисты по специальным техническим и программным средствам обучения, а также, при необходимости, сурдопедагоги, сурдопереводчики, тифлопедагоги.

За последние 5 лет преподаватели постоянного состава кафедры повышали свою квалификацию по вопросам обучения студентов с инвалидностью и ОВЗ.

Обеспеченность студентов с инвалидностью и ОВЗ научной, учебной и методической литературой, периодическими профессиональными изданиями, количество посадочных мест в читальных залах, фонды электронной библиотеки, наличие электронных версий учебно-методических комплексов дисциплин, свободный доступ к сети Интернет обеспечивают надлежащее качество подготовки специалистов.

Электронная библиотека – комплексная информационная система сбора и хранения электронных документов разных видов, обеспечивающая многоаспектную обработку информации, оперативный распределенный доступ к информации.

Целью создания электронной библиотеки является расширение потенциально возможных источников комплектования, экономия бюджетных средств за счет отказа от приобретения многоэкземплярных изданий, высвобождение площадей книгохранилищ для сохранности обязательного экземпляра документов и новых поступлений.

Адаптированная образовательная программа обеспечена учебно-методической документацией по всем модулям и дисциплинам в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки. Студенты с инвалидностью и ОВЗ обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами (программы, учебники, учебные пособия, дидактические материалы для самостоятельной работы и т.д.) в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудио, видеофайла, электронного информационного или образовательного ресурса.

Доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося с инвалидностью или ОВЗ обеспечен предоставлением ему не менее чем одного учебного, методического печатного и/или электронного издания по каждому модулю (дисциплине), в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья (включая электронные базы периодических изданий).

Для обучающихся с инвалидностью и ОВЗ комплектация библиотечного фонда осуществляется электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы по дисциплинам всех учебных циклов, изданной за последние пять лет.

Библиотечный фонд помимо учебной литературы, включает официальные, справочно-библиографические и периодические издания, с обеспеченным к ним доступом обучающихся с инвалидностью и ОВЗ.

Во время самостоятельной подготовки обучающиеся с инвалидностью и ОВЗ обеспечены доступом к сети Интернет.

Материально-техническое и информационное обеспечение учебных дисциплин для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья предусматривает адаптированную форму предоставления учебной информации:

Для обучающихся с нарушением зрения:

- крупный шрифт (16-18 пунктов);
- аудионоситель (кассета, диск) с записью лекционного материала, заданиями к семинарским и практическим занятиям, указаниями к самостоятельной работе, контрольные вопросы;
- электронный вариант на дисковом накопителе и наличие компьютера с программой не визуального доступа к информации (программ-синтезаторов речи);
- использование специальных возможностей компьютерной техники: видеоувеличитель, компьютерная лупа и прочее;
- использование диктофона как способа конспектирования.

Для обучающихся с нарушением слуха:

- наличие электронного варианта учебного материала на дисковом накопителе (лекции, задания к семинарским, практическим занятиям, контрольные вопросы, задания к самостоятельной работе);
- наличие разнообразного наглядного материала по темам курса: схемы, диаграммы, рисунки, компьютерных презентаций и прочее;
- наличие видеoinформации и видеоматериалов, сопровождающихся текстовой бегущей строкой или сурдопереводом;
- наличие звукоусиливающей аппаратуры для приема-передачи учебной информации в доступных формах (акустический усилитель и колонки);
- наличие комплекта контрольных заданий для ответа по выбору обучающегося: устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере.

Для обучающихся с нарушением опорно-двигательного аппарата:

- наличие альтернативных форм передачи учебного материала: комплекты электронных и распечатанных учебных материалов дисциплины, аудио- и видеоматериалы;
- наличие наглядного материала по темам курса: схемы, диаграммы, рисунки, компьютерных презентаций и прочее;
- использование обучающимися в учебном процессе специальных возможностей операционной системы Windows (экранная клавиатура);
- наличие комплекта контрольных заданий для ответа по выбору обучающегося устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере.

Материально-техническое обеспечение реализации адаптированной образовательной программы отвечает общим требованиям, определенным в федеральном государственном образовательном стандарте высшего образования по направлению подготовки (специальности) и особым образовательным потребностям каждой категории обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата. В структуре материально-технического обеспечения образовательного процесса обучающихся с инвалидностью и ОВЗ отражена специфика требований:

- к организации архитектурной среды образовательной организации;
- к организации рабочего места обучающегося;

– к техническим и программным средствам общего и специального назначения.

Для организации учебного процесса используются собственные площади. Имеющиеся компьютерные классы выполняют норматив пользования техническими средствами.

Разрешения органов санитарно-эпидемиологического и пожарного надзора на проведение образовательного процесса на все площади имеются.

Для обучения лиц с инвалидностью и ОВЗ функционирует специализированные кабинеты:

- по обучению лиц с нарушениями зрения, оснащенный современным тифлооборудованием: увеличивающее устройство (портативное, цифровое) для индивидуального пользования слабовидящих, специализированное программное обеспечение – экранный увеличитель с речевой поддержкой, интерактивная доска, лампа настольная не менее 300 люкс для индивидуального пользования, портативное устройство для чтения/увеличения и озвучивания.

- по обучению лиц с нарушениями слуха, оснащённый звукоусиливающей аппаратурой индивидуального и коллективного пользования, многочастотный FM приёмник с интегрированной индукционной петлёй, FM-передатчик.

- по обучению лиц с нарушением опорно-двигательного аппарата: специализированное рабочее место, клавиатура увеличенная адаптированная(беспроводная), моноблок экраном 24 дюйма, мультимедийный проектор и экран.

Внутривузовское обслуживание сложной техники осуществляет Управление информатизации и связи.

## Приложение А.

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

| Обобщённая трудовая функция             | Трудовые функции                                                                                                                                                                                                                                             |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Профессионально-ориентированный перевод | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Устный последовательный перевод</li> <li>- Синхронный перевод</li> <li>- Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</li> <li>- Художественный перевод</li> </ul> |
| Управление качеством перевода           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Технологическая обработка материалов переводческих проектов</li> <li>- Редакционно-технический контроль перевода</li> </ul>                                                                                         |